

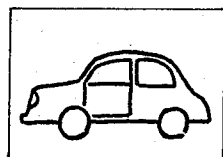
Naša iskustva

Željka Horvat-Vukelja

KOMBINIRANJE TEKSTA I SLIKE PRI UVJEŽBAVANJU PISANJA NA POČETNOM STUPNJU UČENJA FRANCUSKOG JEZIKA

Pojava radne bilježnice za francuski jezik u IV razredu osnovne škole obradovala je i nastavnike i učenike. Iako ona pruža zaista dovoljno raznovrsnog materijala uz svaku lekciju, ovdje bismo ipak predložili još jednu mogućnost uvježbavanja pisanja, neovisno o radnoj bilježnici. Zapravo, nije riječ samo o uvježbavanju pisanja, već i o ponavljanju vokabulara i gramatike (prijedlozi *sur, sous, dans, devant*). Odlučili smo se upravo za prijedloge zbog njihove frekvencije u govoru i zato što se izvrsno uklapaju u onaj tip vježbi, učenicima tako drag, gdje je tekst dopunjen slikom.

Te vježbe učenici rade u parovima. Svaki par dobije omotnicu u kojoj su kartončići s riječima i sličicama. Pravilno kombinirajući tekst i slike učenici moraju složiti četiri smislene rečenice, kao što su, na primjer, ove:



EST

DEVANT



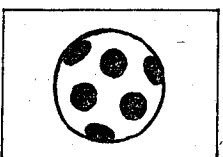
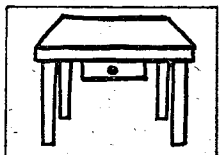
EST

DANS



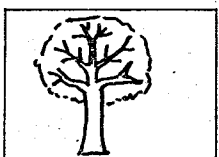
SONT

SUR



EST

SOUS



Dakle, prvi je zadatak učenika da sastave rečenice. Nastavnik obilazi učenike i kontrolira jesu li sve ispravno složili. Tek nakon toga učenici prepisuju rečenice u bilježnicu. Naravno, sada slike zamjenjuju tekstom:

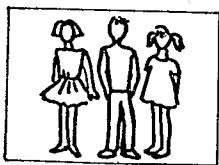
La voiture est devant la maison.

Le chat est dans le panier ...

Učenici će, sigurno, imati poteškoća u pisanju nekih riječi. Smatramo da ih je u takvoj situaciji dobro naputiti da riječi za koje nisu sigurni potraže u radnoj bilježnici, u vježbama u kojima su se već prije pojavile. To je odličan način da učenike od samog početka naviknemo da se samostalno služe knjigom, odnosno radnom bilježnicom.

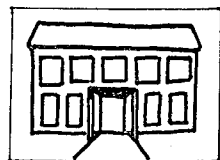
Naravno, svi učenici neće sastaviti rečenice na isti način. Bit će različitih kombinacija: La voiture est devant la maison ... Le chat est devant la maison ... U nastavku će, dakle, pojedini učenici čitati rečenice koje su sastavili.

Ne moraju svi parovi dobiti iste sličice. Na primjer prvih deset parova dobilo je kartončice koje smo već pokazali. Drugih deset parova može dobiti ovakvu kombinaciju:



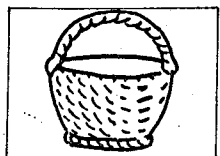
SONT

DEVANT



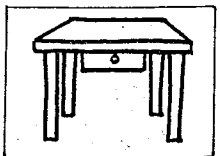
EST

DANS



EST

SUR



EST

SOUS



Trećih deset parova dobit će treću kombinaciju. To će nam omogućiti da na istom ili na nekom drugom satu parovi izmijene omotnice s kartončićima i slažu nove rečenice.

U prvi mah čini se da priprema takvog tipa vježbe iziskuje iznimno mnogo vremena i truda. Međutim, to možemo pojednostavniti tako da učenicima na jednom od prethodnih satova razdijelimo kartončice na kojima je olovkom lagano napisano ono što na njima moraju nacrtati: la voiture, la maison, le panier ... Poslije te nazive obrišemo, izradimo još kartončice s riječima i sortiramo u omotnice. (Jedna praktična napomena: za izradu kartončića možemo iskoristiti kutije od kekisa, cipela i sl. Naši mali učenici sve će nam to vrlo rado prikupiti.)

Učenici vole takav način vježbanja jer bar donekle odstupa od svakodnevnog dodira s knjigom i bilježnicom. Osim toga, takve vježbe pomalo su nalik na igru, što je djeci te dobi (9, 10, 11 godina) vrlo važno.

Rogošić Ksenija i Dubravka Vilke

PRVA ISKUSTVA U RADU S ČITANKOM
»AN ENGLISH READER — SOCIAL STUDIES AND ARTS«



U 3. i 4. razredu Matematičko-informatičkog centra već niz godina u program učenja engleskog jezika uključen je i jezik struke. Još i prije reforme srednjeg obrazovanja uvodili smo tehničke tekstove jer su učenici neprestano tražili pomoć nastavnika kad su se služili stručnom literaturom na engleskom jeziku. Reforma je jeziku struke dala ravnopravno mjesto uz opći jezik.

Međutim, tokom rada počeli smo uočavati da veće tematske cjeline iz struke zamore učenike i oni počinju tražiti nešto sasvim drugo. Pri planiranju programa, a i inače u razgovoru s učenicima, vidjeli smo da postoji velik interes za tekstove iz literature. Nejednom se dogodilo da nakon određenog razdoblja rada na tehničkoj temi učenici pozele rad na literarnom tekstu.

Reforma je donijela velike promjene u programu rada, ali nismo imali adekvatnih udžbenika. Više se mislilo na jezik struke, a za opći jezik snalazili smo se pretipkavanjem, umnožavanjem i fotokopiranjem tekstova. To, uostalom, znaju svi nastavnici završne faze, jer su sve to prošli. Takav je način rada zahtijevao dodatno angažiranje nastavnika, a ipak je rad bio nesistematičan i katkada površan. Učenici su često gubili papire s natipkanim tekstovima, oni koji nisu bili na nastavi kad se uzimalo novo gradivo imali su poteškoća pri nadoknađivanju, itd. Ne samo što je nastavnik morao izabrati i pretipkati tekstove, nego ih je morao popratiti odgovarajućim vježbama kako bi zaokružio jedinicu. Koliko je to bilo uspješno ili neuspješno, to zna samo nastavnik, ali da je bilo teško, znamo svi.

Zato smo s velikim nestrpljenjem dočekali udžbenik »An English Reader« autorica M. Jurčić i J. Brihta.